

10 Giuseppe Verdi: Ah sì, ben mio / Di quella pira (*Il trovatore*)

Ah sì, ben mio, coll'essere
io tuo, tu mia consorte,
avrò più l'alma intrepida,
il braccio avrò più forte.
Ma pur, se nella pagina
de' miei destini è scritto,
ch'io resti fra le vittime,
dal ferro ostil trafitto,
tra quegli estremi aneliti
a te il pensier verrà,
e solo in ciel precederti
la morte a me parrà!
Di quella pira l'orrendo foco
tutte le fibre m'arse, avvampò!
Empi, spegnetela, o ch'io fra poco
col sangue vostro la spegnerò!
Era già figlio prima d'amarti,
non può frenarmi il tuo martir ...
Madre infelice, corro a salvarti
o teco almeno corro a morir!
All'armi! all'armi! all'armi!

Ach ja, mein Schatz, da ich
dein Gemahl bin, du meine Gemahlin bist,
wird meine Seele furchtloser,
mein Arm stärker sein.
Doch selbst wenn auf der Seite
meines Schicksals geschrieben steht,
dass ich zu den Opfern zählen soll,
vom Schwert des Feindes durchbohrt,
in diesen letzten Atemzügen
werde ich an dich denken,
und der Tod wird mir nur so vorkommen,
als ginge ich dir in den Himmel voraus!
Das schreckliche Feuer jenes Scheiterhaufens
verbrannte mir jede Faser, loderte auf!
Ihr Gottlosen, löscht es, oder ich werde es
bald mit eurem Blut löschen!
Ich war schon [ihr] Sohn, bevor ich dich liebte
dein Leid kann mich nicht aufhalten ...
Unglückliche Mutter, ich eile, dich zu retten,
oder ich eile, um wenigstens mit dir zu sterben!
Zu den Waffen! zu den Waffen! zu den Waffen!